

## **LANGUES VIVANTES**

### **Épreuves écrites**

#### **Italien**

##### **I) REMARQUES GENERALES**

Le nombre des candidats qui ont composé en italien s'élève à 15 ; Les notes s'échelonnent de 08 à 17. Deux candidats seulement ont obtenu une note inférieure à la moyenne, ce qui montre que la préparation écrite a été rigoureuse et solide dans son ensemble.

##### **II) REMARQUES PARTICULIERES**

###### **II-1) Le thème**

Le thème était tiré de Marcel Proust, "A la recherche du temps perdu", "Du côté de Swann". Des phrases courtes, bien scandées, nettes et précises. Nulle digression, nulle formule tarabiscotée. Style épistolaire sobre et concret. Bref, l'extrait proposé était à la portée de tout étudiant bien entraîné.

Peu de fautes de grammaire ou de syntaxe. En revanche, l'orthographe est parfois malmenée : dubbitare (dubitare) ; piutosto (piuttosto) ; raggione (ragione) ; cuccire (cucire) et ainsi de suite.

Quant au vocabulaire, la traduction du terme couturière (sarta a donné lieu à des barbarismes étonnants. Le mot croisière (crociera) est devenu un générique "viaggio in mare". Pour poser des jalons (mettere, porre le basi), toute tournure logique et cohérente a été acceptée.

En conclusion, une épreuve bien satisfaisante surtout en ce qui concerne la conjugaison des verbes irréguliers et la concordance des temps.

###### **II-2) Contraction**

Il s'agissait d'un article d'Yves Mamou paru dans *Le Monde*, supplément économie, 14 janvier 1997.

Un passage vibrant et bien construit qui a visiblement intéressé les candidats. Ils ont tous mis en évidence les différentes étapes du raisonnement, en éliminant le superflu et en respectant la règle des 180 mots dans le cadre des tolérances admises. Ils ont évité les "collages" dépourvus d'articulations logiques et ont essayé de s'exprimer dans une langue personnelle, idiomatique et nuancée.

Malheureusement l'orthographe (cf. thème) est parfois mal maîtrisée. De plus, dans certaines copies, on remarque des fautes grossières (articles, articles contractés) dues à l'affolement et à la précipitation de la dernière minute. Les candidats doivent apprendre à bien gérer leur temps (1 heure et demie) et à relire soigneusement leur travail. Le thème, dans l'ensemble, est mieux exécuté que la contraction.

##### **III) CONSEILS AUX CANDIDATS**

Les règles grammaticales sont à réviser constamment, en particulier les articles et l'emploi du subjonctif.

Pour améliorer l'orthographe et enrichir le vocabulaire, il faut lire avec attention des quotidiens, des revues, des contes, des nouvelles, des essais. Quelques auteurs contemporains ont le mérite d'écrire des récits courts et captivants : BARRICO, DE LUCA, OLIVIERI, DEAGLIO, CAMILLERI... Sans oublier, bien entendu, les "classiques" du XX<sup>e</sup> siècle : SVEVO, PIRANDELLO, PAVESE, BUZZATI, MORAVIA, MORANTE, PASOLINI, CALVINO...